

[別紙]

2016年11月11日  
ロゴヴィスタ株式会社

## 「コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac」シリーズ 機能概要

### ■シリーズラインナップ(シリーズ全製品 macOS Sierra に対応)

●コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac	9,334 円＋税
●コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac ビジネス・技術専門辞書パック	18,858 円＋税
●コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac 医歯薬ベーシック	23,620 円＋税

### 機能概要

#### 1) 「翻訳エディタ」の特徴

入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換する「日本語チェッカー」機能や、選択した部分だけを翻訳する「選択範囲翻訳」を搭載。また辞典連携機能を強化し、付属や、対応する別売りの LogoVista 電子辞典を翻訳辞書として使用することができます。翻訳辞書対応の電子辞典は「リーダーズ英和辞典 第3版」、「南山堂医学大辞典第20版」、「リーダーズ・プラス」、「リーダーズスペシャルセット2」、「研究社 新英和大辞典第6版」、「研究社歯学英和辞典」の6製品です。他の電子辞典も、順次対応いたします。詳細については LogoVista のホームページにてご確認ください

しっかり翻訳を行う際に最適な、対訳形式の「翻訳エディタ」を搭載しています。Word 文書(DOC,RTF)や PDF 文書を読み込んで翻訳することもできます。また、「別訳語」「別解釈」「研究社 新英和・和英中辞典での簡易辞書引き機能」など、各種の編集機能を利用して翻訳結果のブラッシュアップを行うことができますので、高品質の翻訳ができます。また、編集画面を3つに分け、日本語の原文と英訳文と同時に、翻訳結果の英訳文をさらに日本語に逆翻訳して並列に表示。翻訳された英訳文が正しいかどうか判断でき、修正することで精度の高い翻訳を行うことができます。

#### 【主な機能】

- 原文、訳文、訳文の逆翻訳(確認翻訳)3面並列表示
- 全文/選択文翻訳(DOC、RTF、PDF 文書のテキスト翻訳)
- 別訳語(単語単位でのほかの訳語を表示し、最適な訳語を選択する機能。学習機能付き)
- 別解釈(英日)(センテンス単位で別の翻訳結果を導き、最適な和文を選択する機能)
- ユーザ辞書登録
- 自動文末判定
- 確認翻訳(翻訳結果の文章が正しい言い回しになっているか逆方向に翻訳し検証する機能)

#### 2) 「英作文スタジオ」と「翻訳エディタ」の連携機能

英作文スタジオのひな形を活用し、機械翻訳で作成した英文ではない、こなれた英文レターやメールを作成することができます。ひな形例文には300以上のビジネス向け・パーソナル向けのサンプルが用意されています。良く使う自分オリジナルのひな形例文を登録することも可能です。

#### 3) あらゆる英語に対応する「豊富な分野辞書」

翻訳する文章に応じて使い分けできる、英日32分野/日英37分野の「分野辞書」を標準搭載。翻訳時には同時に10個まで使用できます。

##### 【英日分野辞書】

固有名詞(日本人名)/固有名詞(日本地名)/エンターテイメント/ビジネス一般/科学技術一般/コンピュータ/法律/Apple用語(パソコン用語)/ビジネス総合/金融・経済/情報一般/電気電子通信/機械/建築/化学/軍事/応用物理/材料資源/船舶鉄道/地球科学/応用化学/農業/都市工学/物理/航空宇宙/土木/動物/生物/プラント/コンピュータIT総合/製造技術総合/理化学総合

##### 【日英分野辞書】

固有名詞/住所/航空分野/ビジネスレター/カルチャー/トラベル/自然・社会科学/インターネット/ビジネス一般/科学技術一般/コンピュータ/法律/Apple用語(パソコン用語)/ビジネス総合/金融・経済/情報一般/電気電子通信/機械/建築/化学/軍事/応用物理/材料資源/船舶鉄道/地球科学/応用化学/農業/都市工学/物理/航空宇宙/土木/動物/生物/プラント/コンピュータIT総合/製造技術総合/理化学総合

#### 4) Safari の拡張機能に対応した「ブラウザ翻訳」

ブラウザ翻訳が、Safari の拡張機能に統合され、使い勝手が向上しています。

#### 5) 正確で自然な訳文を翻訳結果として出力「事例文エディタ」

翻訳エンジンが使用する事例文ファイルを作成し、事例文の登録・編集を行う「事例文エディタ」を搭載。マニュアルの翻訳などで特定の原文を常に同じ訳文で訳出させたい場合や、手紙など定型的な言い回しを直訳せず対応する言い回しに訳したいような場合に便利です。

#### 6) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載

英語の原文を読みながら大意をすばやく把握したい時に、直訳的に単語の意味だけを表示します。原文の上によりがなの様に表示されるので、どの単語がどう訳されたのか一目瞭然です。

#### 7) 使い慣れたソフト上で翻訳ができるアドイン機能

普段使い慣れた Microsoft Office 2011 製品上に翻訳用のツールバーを追加、Word や Excel から直接翻訳作業を行うことで、作業効率も大幅に向上します。

#### 8) 高精度 OCR「Readiris Pro 12 for LogoVista」付属

同価格帯の Mac 版翻訳ソフトとしては国内唯一の、I.R.I.S.社が開発した高精度 OCR ソフト「Readiris Pro 12 for LogoVista」を付属。海外では 100 以上のタイトルを受賞したベストセラーの文字認識ソフトです。デジタル化されていない印刷物などを取り込んで翻訳することが可能です。

#### 9) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

- サービスメニューに対応  
サービスメニューに対応したアプリケーションから、コリャ英和！の翻訳コマンドの利用が可能。
- ATOK2013～2016 連携機能  
ジャストシステム ATOK2013～2016 と連携した翻訳が可能。
- 通訳くん  
入力した日本語を英語に、英語を日本語に翻訳する筆談ツール。応答例や文例集、辞書引き機能も搭載。英語音声読み上げも可能。
- メールの書き方  
英文レターやカード、Eメール、FAXなどを作成する書式や作法についてわかりやすくガイドした「メールの書き方」を呼び出すことができます。仕上がった英文はメールへ転送することも可能です。
- コリャ英和！早見表(世界時計/度量衡/カレンダー)  
世界の時刻表示や通貨・長さなどの単位換算などのツールを搭載。
- ユーザ辞書エディタ  
ユーザ独自の単語登録や編集・閲覧を行う辞書ツールを搭載。

## 各専門辞書パックの内容詳細

### ■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac ビジネス・技術専門辞書パック」

「コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac」にビジネス・法律/コンピュータ・IT /電気・電子・情報/機械・工学/科学技術の利用範囲の広い主要ジャンルの専門辞書をプラスしたパッケージです。ビジネス文書・テクニカル文書を高精度に翻訳します。

【パック合計語数 804 万語】

※ 付属の専門辞書:英日・日英 各 5 分野 計 215 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
ビジネス・法律 (日外アソシエーツ)	ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」)	18.7 万語/12.9 万語
コンピュータ・IT (日中韓辞典研究所)	コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語 (出典元:日中韓辞典研究所)	20.3 万語/15.8 万語
電気・電子・情報 (日外アソシエーツ)	情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」)	21.6 万語/13.1 万語
機械・工学 (日外アソシエーツ)	機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」)	17.6 万語/11.3 万語
科学技術 (日外アソシエーツ)	基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」)	49.7 万語/33.4 万語

### ■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac 医歯薬ベーシック」

「コリヤ英和！一発翻訳 2017 for Mac」に、南山堂「医学英和大辞典」や日外アソシエーツ「バイオ・メディカル」をベースにした最新医学・薬学用語をはじめ、歯学/医療機器/ライフサイエンスなど、医療文献の翻訳に最適な専門辞書をプラスしたパッケージです。

【パック合計語数 811 万語】

※ 付属の専門辞書:英日・日英 各 7 分野 計 222 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
医学 (南山堂)	医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語 (出典元:南山堂「医学英和大辞典」)	23.2 万語/14.4 万語
バイオ・メディカル (日外アソシエーツ)	バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」)	28 万語/19 万語
医療機器	医療機器関係の用語	4.5 万語/3.4 万語
医学総合	医学一般、メディカルエレクトロニクスなどの用語	55.9 万語/42.9 万語
歯学	歯学関係の用語	4.9 万語/3.8 万語
バイオ	バイオ工学関係の用語	5.5 万語/4.2 万語
ライフサイエンス	ライフサイエンス関係の用語	6.7 万語/5.2 万語

## 動作環境(詳細)

対応 OS:

macOS Sierra 10.12/OS X 10.11/10.10/10.9

※UNIX ファイルシステムフォーマットのパーティションは動作保証外

対応機種:

Intel プロセッサ搭載の Mac のみに対応

メモリ:

上記ご使用の OS が推奨する環境以上

ハードディスク:

コリャ英和！一発翻訳:600MB 以上/ビジネス・技術専門辞書パック:750MB 以上/

医歯薬ベーシック:700MB 以上

対応ブラウザ:

Safari 7~10

対応メールソフト:

Mail 7~10、Outlook 2011

アドイン対応アプリケーション:

Microsoft® Word 2011、Excel 2011、PowerPoint 2011

※インストールおよび日英翻訳時にはインターネット接続環境が必要となります

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※ LogoVista、コリャ英和！、LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。

## ご注意

本製品シリーズには、インストールメディアは付属していません。

同梱の「製品シリアル番号/ユーザ登録シート」に記載されている「ダウンロード用番号」を使用してインストールデータを入手してください。また、ライセンス認証のためにお名前とメールアドレスの登録が必要となります。